

إحك
تونس
الانتقالية
Telling
the story
of
Tunisia
in transition

FRIEDRICH
EBERT
STIFTUNG

بدعم من :
Supported by :



مشروع ل :
Produced by:

الورشة الأولى للتصوير الصحفي
دبو 52, تعبیر 2014
First Annual Photojournalism Workshop
Debbo 52, Taabir 2014

52-DEBBO
الدبو

صور الغلاف :

ربيع الكلبوسي

اسكندر السلامي

غرافيك :

أمني المبروك

ترجمة:

ايمان مراد

Covers:

Rabiû KALBOUSSI

Skander SALLEMI

Design :

Ameni MABROUK

Translation :

Imene MRAD



ربيح الكلبوسي
Rabii Kalbousi

مصور صحفي مهتم بالفنون
البصرية منذ 2011.
قام بتغطية الأحداث السياسية
والإجتماعية في تونس لحساب جملة
من مؤسسات الإعلام الدولية.

Press photographer inter-
ested in visual arts as a
tool for story-telling
since 2011.

Rabii has covered politi-
cal and social events in
Tunisia with several inter-
national media.

إنتقال... Transition...

بعد رحيل بن علي في أوائل شهر جانفي 2011 عاشت تونس على وقع إنتخابات المجلس التاسيسي, والانتخابات الرئاسية والبرلمانية.

كما أصبح التونسيون أكثر قدرة على التعبير عن أنفسهم داخل الفضاء العام. إلا أن الاحداث تراوحت بين الاحتجاجات السلمية والعنف , أحيانا , الذي بلغ درجة الاغتيال السياسي.

After Ben Ali's departure in January 2011 , National constituent assembly election, presidential and parliamentary elections were held successively in Tunisia.

Tunisians became able to express themselves in public spaces . However this expression ranged from peaceful protesting to violence reaching sometimes the political assassination.



September 13th 2012, Tunis.

A group of protesters praying, in front of the U.S.A Embassy as a demonstration against american film offending the Prophet Mohamed.

13 سبتمبر 2012, تونس .

مجموعة من المحتجين يصلون أمام سفارة الولايات المتحدة الأمريكية خلال مظاهرة ضد فيلم أمريكي مسيء للرسول .



February 8th 2013, Al Jallaz cemetery, Tunis.

A woman raising the tunisian flag during the funeral of Left-leaning political leader Chokri Belaid , who was assassinated in front of his house a day before.

تونس 08 فيفري 2013, مقبرة الجلاز, تونس.

إمرأة ترفع علم تونس خلال تشييع جنازة السياسي اليساري شكري بلعيد الذي تم اغتياله أمام منزله قبلها بيوم .



February 8th, 2013, Djbel Jلود suburb, Tunis.

Woman raises anti-government slogans during the funeral of Belaid.

08 فيفري 2013 جبل الجلود , تونس.

إمرأة ترفع شعارات معادية للحكومة أثناء جنازة بلعيد .



08 فيفري 2013, مقبرة الجلاز, تونس .
اضطرابات اثناء تشييع جنازة شكري بلعيد.

February 8th 2013 ,Al Jallaz cemetery, Tunis.
Troubles during the funeral of Chokri Belaid.





June 5th 2013, Habib Bourguiba Avenue, Tunis.

Weekly demonstration held ,every Wednesday,
in front of the Interior Ministry to reveal the
truth behind Belaid's assassination.

05 جوان 2014 , شارع حبيب بورقيبة, تونس.

خلال المظاهرة الأسبوعية التي تقام كل يوم أربعاء امام وزارة
الداخلية لكشف الحقيقة وراء إغتيال بلعيد.



July 7th 2012, Tunis.

Protest against the rape of a girl by Police officers known as "Meriem case".

07 أكتوبر 2012 ، تونس .

مظاهرة احتجاجا على حادثة اغتصاب اعوان أمن لفتاة فيما عرف بـ "قضية مريم".



October 23th 2012, Habib Bourghuiba avenue , Tunis.
Demonstrator in a symbolic suicide movement
during a protest calling for the stepping down of
Troika Government .

23 أكتوبر 2012، شارع الحبيب بورقيبة، تونس.
متظاهر في حركة انتحار رمزية خلال مظاهرة تطالب
بتنحي حكومة الترويكا .



November 26th 2014, Wed Elil, Tunis.
A man trying to find his name on the Voters
List.

26 نوفمبر 2014 , واد الليل , تونس.
رجل يبحث عن اسمه في قائمة الناخبين .



October 9th 2014, Mellasine ,Tunis.

Supporters of the political Party “Nidaa Tounes” waiting for the arrival of “Beji Kaid Sebsi” , Commandor and leader of the party.

09 أكتوبر 2014 ،الملاسين، تونس.

مساندو حزب حركة “نداء تونس” في إنتظار وصول “الباجي قائد السبسي” زعيم الحزب .



October 11th 2014, Sidi Bousaid, Tunis.

Presence of children among supporters of the political party "Nahdha".

11 أكتوبر 2014, سيدي بوسعيد, تونس.

حضور الاطفال بين أنصار حزب حركة " النهضة".



November 23th 2014, Menzeh 7, Tunis.
Voters standing in line.

23 نوفمبر 2014، المنزه 7، تونس.
اصطفاف الناخبين.

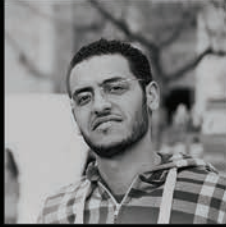


July 12th 2013, Tunis.

A women protesting in the weekly demonstration for revealing the truth of Chokri Belaid's assassination.

12 جويلية 2013 , تونس.

محتجة أثناء الوقفة الأسبوعية لكشف حقيقة إغتيال الشهيد شكري بلعيد.



مهدي بن غربية

Mehdi Ben Gharbia

مصور و مهندس معماري تونسي من مواليد سنة 1988 . كاتب عام نادي الصورة بتونس . شارك في العديد من المعارض و تحصل على الجائزة الأولى في مسابقة الصورة بالمهرجان الدولي لفيلم الهواة بقليبية 2013.

Tunisian photographer and architect. General secretary in the Tunisian Club of Photographs. He has got the first prize in the photography competition at International amateur film festival in Kelibia 2013.

ساحة النصر - باب بحر Victory square- Bab Bhar

لطالما شكلت الساحات العامة ، واجهة سياحية للبلاد التونسية خلال حكم الدكتاتورية ، فإقتصر دورها على كونها نقطة عبور المارة وموضوع صور البطاقات البريدية والصور التذكارية.

ساحة النصر - باب بحر أحد الأماكن التي شهدت تجمع المحتجين خلال الثورة ، يقف شاهداً على ما يجري من تحولات يومية لتونس الجديدة.

Public spaces were always considered as touristic interfaces for the country during the tyranny period. Thus, it stood only as a transit point for passengers and a subject for pictures, post-cards and memorial photos .

Victory Square - Bab Bhar - is one of the places that had seen the gathering of protestors during the Revolution , it stands as a witness on daily changes occurring the New Tunisia.



September 6th 2014, Bab Bhar, Tunis.
curiosity.

6 سبتمبر 2014 ، باب بحر، تونس .
فضول.



6 أكتوبر 2014 ،باب بحر ، تونس .
عرض فن شارع .

October 6th 2014,Bab Bhar ,Tunis.
Street Art.





September 18th 2014, Bab Bhar , Tunis.
Hot Day.

18 سبتمبر 2014, باب بحر, تونس.
يوم ساخن.



November 18th 2014 ,Bab Bhar, Tunis.
End of the day.

18 نوفمبر 2014 , باب بحر, تونس .
نهاية اليوم.



November 2nd 2014 ,Bab Bhar, Tunis.
Cleaning worker , the last passenger.

02 نوفمبر 2014 , باب بحر, تونس .
عامل النظافة, اخر المارة .



September 8th 2014, Bab Bhar, Tunis .
After the Revolution , peddlers' activities
had been increased at the square .

08 سبتمبر 2014 ، باب بحر، تونس .
بعد الثورة، ازداد نشاط الباعة المتجولين في الساحة.



19 نوفمبر 2014 ,باب بحر, تونس .
امراة تجمع الفضلات البلاستيكية ليلا.

November 19th 2014 ,Bab Bhar, Tunis.
A woman colleting plastic wastes at night.



October 7th 2014 ,Bab Bhar, Tunis.
Human being and Architecture.

07 أكتوبر 2014 ,باب بحر, تونس .
الانسان و المعمار .



September 20th 2014, Bab Bhar, Tunis .
Later at night at the Square.

20 سبتمبر 2014 ، باب بحر، تونس .
اخر الليل في الساحة .



آمنة العوفي Emna OUNI

مهندسة في البيولوجيا الصناعية ومصورة عاصمية التكوين، من مواليد سنة 1991 في تونس. بدأت التصوير في سن مبكرة محاولة استكشاف تقنيات وأساليب مختلفة في التصوير. قدمت عملها الاول في سن التاسع عشر في قصر السعادة بالمرسى خلال تظاهرة "ربيع الفنون" حيث فازت بالجائزة الثانية في مسابقة 'Art à venir' كما عرضت أعمالها في عدة معارض و فضاءات في تونس .

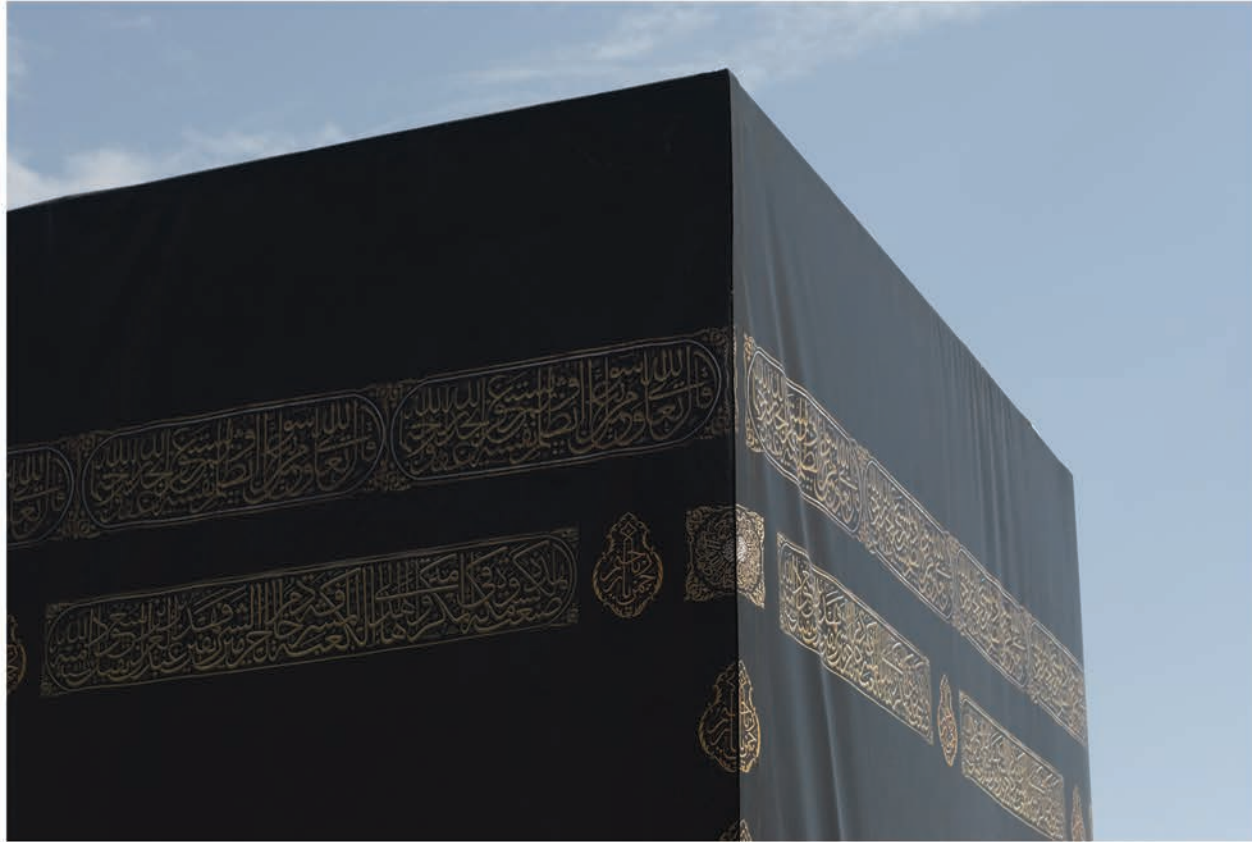
Industrial engineer in biology and Self-taught photographer born in 1991 in Tunis . She has started photography at earlier age by exploring different techniques. When she has 19 years old, she presented her work in ESSAADA Palace at El Marsa and gained the second prize of the 'Art à venir' competition. She presented her work in several spaces and exhibitions in Tunis.

الحج الأبيض White pilgrimage

قامت احدى الجمعيات المحدثّة بعد الثورة, في موفى شهر أوت 2014 بتنظيم حدث غير مسبق في بعض الولايات "التونسية سمي ب"الحج الابيض .
وسط حضور عدد هام من المتفرجين و المرافقين , يطوف المشاركون في عملية الحج البيضاء بمجسم الكعبة الموجود داخل ملعب الرقيبي بمدينة مساكن محاولين اتباع كافة توجيهات المؤطرين المتعلقة بتفاصيل مناسك الحج ...

One of the neo-established associations after revolution period, has organised, on August 2014 , an unprecedented event in some of the Tunisian regions, called 'White pilgrimage'.

It's a simulation of the pilgrimage acts, with the presence of a number of spectators and companions, participants go around the model of Kaaba, implemented in the Rugby stadium in Msaken trying to follow the instructions of the tutors about all pilgrimage procedure details .



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
Model of the Kaaba.

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكين, سوسة.
مجسم للكعبة.



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.

After dividing the participants into groups using colored padges, one of the organisers is leading his group.

31 أوت 2014، ملعب الرقيبي، مساكين، سوسة.

احد المنظمين يقود الفوج المرافق له، بعد توزيع المشاركين على افواج بالاعتماد على اشارات ملونة.



31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكين, سوسة.
شيخ من منظمي التظاهرة يجيب عن أسئلة المشاركين قبل
انطلاق الحج الأبيض.

August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
One of the Event's organisers answering the
participant's questions before the White Pilgrim-
age beginning.





August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
Recommendations and raising awareness
during the rest time in afternoon.

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكين, سوسة.
توصيات وتوعية أثناء فترة الراحة عند الظهيرة.



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
Presence of Children among the participants.

31 أوت 2014، ملعب الرقيبي، مساكن، سوسة .
وجود أطفال ضمن المشاركين.



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
Different costumes dressed by participants
in the White pilgrimage.

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكين, سوسة.
ازياء مختلفة يرتديها المشاركون في عملية الحج الابيض.



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
Simulation of Tawaf Al-Iffadah (circumambulating round
the Kaaba).

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكن, سوسة .
محاكاة طواف الافاضة



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse .
Duaa Wukuf Arafah (Supplications and prayers
during the standing on the Arafah Hill).

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكين, سوسة .
دعاء الوقوف عند جبل عرفة .



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
Simulation of Saffa and Marwa Walk between
which muslims travel back and forth seven times.

31 أوت 2014، ملعب الرقيبي، مساكن، سوسة .
محاكاة السعي بين الصفا والمروى الذي يتم على
سبعة أشواط .



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
One of the participants fainting due to fatigue
and high temperature.

31 أوت 2014، ملعب الرقيبي، مساكين، سوسة .
حالة إغماء لدى إحدى المشاركات بسبب الإرهاق وارتفاع
درجات الحرارة.



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
Simulation of the throwing of pebbles (stones) .

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكين, سوسة .
محاكاة رمي الجمرات.



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
A girl with her father watching her mother
participating in the white Pilgrimage .

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكين, سوسة .
فتاة صحبة والدها تتابع مشاركة والدتها في الحج الأبيض.



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse

Participants continue the procedures of the white pilgrimage despite the sun's heat and the high temperature.

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكين, سوسة .

يتابع المشاركون مراسم الحج الأبيض رغم الشمس وارتفاع درجات الحرارة .



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse .
A small model of Essafa Hill .

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكن, سوسة .
تمودج مصغر لجبل الصفا .



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse.
Closure of White Pilgrimage with Tawaf El
Wadaa, by walking around the Kaaba Model , put
in the stadium seemingly to its real status .

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكين, سوسة .
إختتام الحج الأبيض بطواف الوداع حول مجسم الكعبة الذي
تم وضعه مع باقي المجسمات بالملعب بطريقة تحاكي وضعها
الحقيقي .



August 31st 2014, Rugby Stadium, Msaken, Sousse .
Dismantling the Kaaba Model after the event's end .

31 أوت 2014, ملعب الرقيبي, مساكن, سوسة .
تفكيك مجسم الكعبة بعد نهاية التظاهرة .



محمد أمين عباسي

MED AMINE ABBASI

مصور تونسي درس التسويق بالمعهد العالي لعلوم
التصرف بتونس . عضو بالهيئة المديرة لجمعية نادي
الصورة بتونس.

Tunisian photographer. Graduated
from the higher institut of manage-
ment of tunis. Member of the Tuni-
sian Club of Photographs 'board .

المدارس القرآنية Coranic Schools

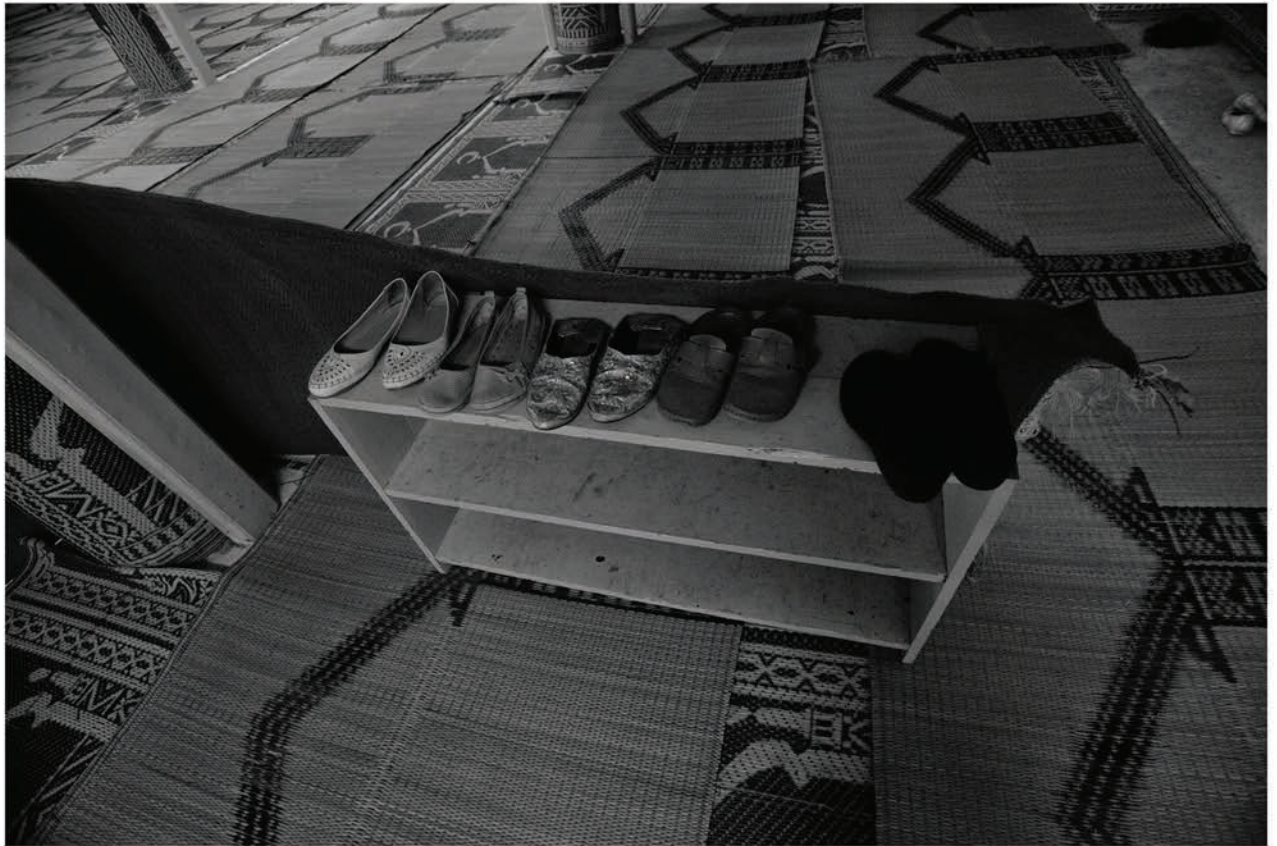
شهدت تونس ما بعد 14 جانفي تنامي ظاهرة ما يسمى بالمدارس القرآنية وهي مؤسسات تربوية و رياض أطفال تدرس القرآن و الشريعة تم بعثها أساساً من قبل جمعيات.

The Tunisia Post-revolution , has seen an emerging phenomenon called 'Coranic Schools'. These schools are launched by some associations and teaches "Coran" and "Al chariaa".



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.
Arriving to the Coranic School.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.
الوصول الى المدرسة القرآنية.



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis
Shoes put in their allocated area in the entrance of
the study class ,Mosque Hall.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.
تحفظ الاحذية في المكان المخصص لها قبل دخول قاعة
الدرس (الجامع).



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.
Bringing the Coran Books.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.
إحضار كتب القرآن.



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.
-Al Moadeb- Instructor in Coranic School
initiates the lesson.

ديسمبر 2014 , جامع الهواه بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.
يفتح المؤدب الدرس.



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.
Presence of girls in the lesson.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.
حضور الفتيات في الدرس.



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.
Reverence.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة, تونس العاصمة.
خشوع.



ديسمبر 2014 , جامع الهواه بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.

December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.





December 2014, "El Hwa Mosque", Medina , Tunis.
Water for every one.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.
الماء للجميع...



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.
Boys in the first lines.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.
الاولاد في الصف الامامي.



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.
Leaving class.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.
انصراف.



December 2014, "El Hewa Mosque", Medina , Tunis.
Put in order the place before returning home.

ديسمبر 2014 , جامع الهوا بالمدينة العتيقة , تونس العاصمة.
تنظيم المكان قبل العود الى البيت.



سيمونا بونومو

Simona Bonomo

مصورة و سينمائية من مدينة سيسيليا بإيطاليا ،
مقيمة بتونس حاليا. بعد دراسة الفنون الجميلة
بلندن واللغة العربية بمدينة نابولي، انجزت سيمونا
عددا من الروبورتاجات حول مواضيع اجتماعية
كالهجرة والإحتلال ومناهضة الحرب.

Photographer and filmmaker from Sicily
living in Tunisia.

She has studied Arabic in Naples and studied also Fine Arts in London. She has made various reportages about many controversial social issues such as immigration, occupation and anti-war .

وقوف Standing

سيدي بلحسن هذا الحي المحاط بالقبور ينبض بالحياة والتناقضات أيضاً. هو مكان يلهو فيه الأطفال ويجد الشباب فيه ملاذاً من صعوبات الحياة اليومية و احتساء الكحول ويجد فيه السلفيون أذان صاغية لنقاشاتهم الدينية

”وقوف“ هو دعوة للتوقف برهة عند قصص هؤلاء الذين قد تلتقيهم مصادفة في سيدي بالحسن أو ديوزفيل.

“Sidi Belhesen”, this district surrounded by graves is full of life and contradictions, too. It’s a place where children play, young people find a refuge from life complications and drink alcohol, and Salafists find listening ears for their religious dialogues.

‘Wukuf’ (Standing) is an invitation to take a view for a while on those people’s stories, those who you could meet in “Sidi Belhssan or Deebosville”.



October 21th 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis .
Children from Sid Belhssan district .

21 اكتوبر 2014 ،سيدي بلحسن، تونس .
أطفال من حي سيدي بالحسن .



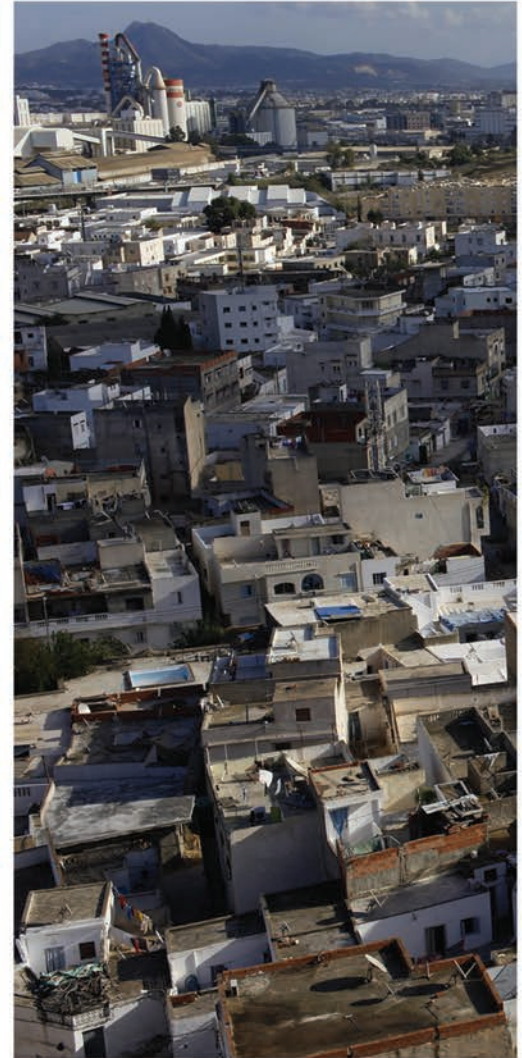
October 21st 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis .
Children from Sid Belhssan district .

21 أكتوبر 2014 ،سيدي بلحسن، تونس .
أطفال من حي سيدي بالحسن .



21 أكتوبر 2014 ,سيدي بلحسن, تونس .
منظر عام لمنطقة سيدي بالحسن .

October 21th 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis.
A whole view of Sidi Belhssan District .





October 21th 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis .

21 اكتوبر 2014 ،سيدي بلحسن، تونس .



October 21st 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis .
Zatla consumption (Canabis) is popular among
young people.

21 أكتوبر 2014 ,سيدي بلحسن, تونس .
الزطلة - القنب الهندي- تلقى رواجاً بين الشباب.



October 21th 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis.
Who cares.

21 أكتوبر 2014 - سيدي بلحسن، تونس العاصمة -
من يهتم.

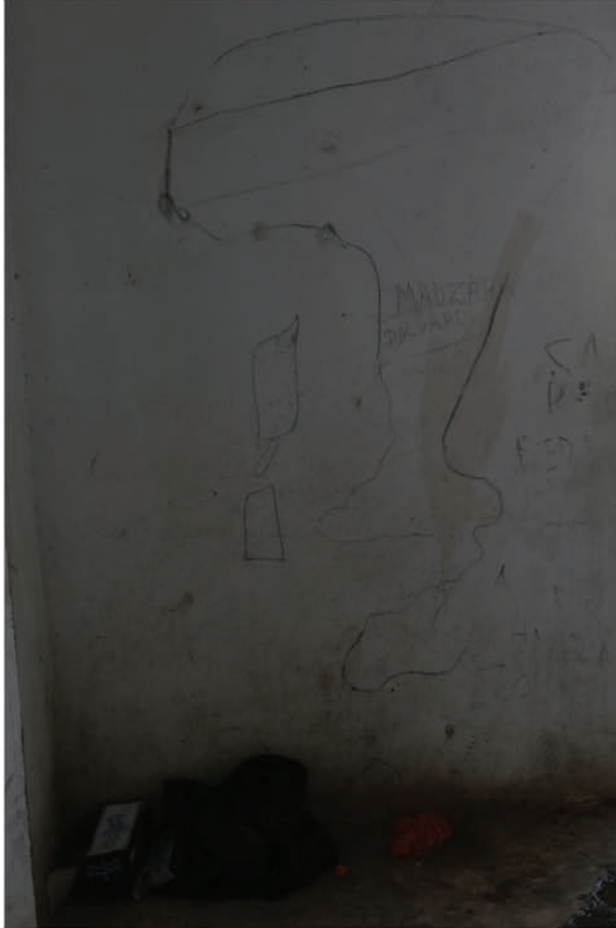


27 أكتوبر 2014 ،سيدي بلحسن، تونس .

شاب من سيدي بلحسن

October 27th 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis.

A young guy from Sidi Belhssan .



21 أكتوبر 2014 ،سيدي بلحسن، تونس .
”مازارا دال فالو“ قرية إيطالية أين يعيش عدد من المهاجرين
و هي حلم شباب سيدي بالحسن .

October 21th 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis .

“Mazzara Del Vallo” is an italian village where a number of immigrants living and seems to be the biggest dream for young people .



October 21th 2011 ,Sidi Belhsan, Tunis .

A passer-by.

21 أكتوبر 2014 ,سيدي بلحسن, تونس .

أحد المارة.



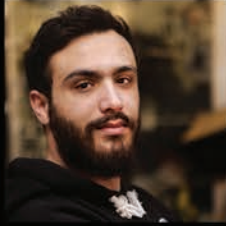
27 أكتوبر 2014 ،سیدی بلحسن، تونس .

October 27th 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis.



October 31th 2014 ,Sidi Belhsan, Tunis.

31 اكتوبر 2014 ,سيدي بلحسن, تونس .



اسكندر السلامي

Iskandar Sellami

مصور تونسي من مواليد 15 أوت 1990 بسليانة .
نشأ بمدينة تونس حيث زاول دراسته الجامعية
بالمعهد العالي لفنون الملتيميديا .
عمل كمساعد مصور مع عدد من المصورين
المحترفين ليجد نفسه بعد سنوات من الخبرة
يستعد لخوض تجاربه الخاصة في مجال
الصورة .

Tunisian Photographer, born in 15 August 1990 in Siliana . He lived in Tunis and followed his university studies in High Institut of Multimidea Arts .

He worked as an assistant photographer with a number of Professional photographers and find himself after years of experience prepared to take part in the photography field through his own personal experience .

ولد الشعب son of nation

حمة الهمامي مناضل يساري تونسي ، يقدم ترشحه لأول إنتخابات رئاسية في تونس ما بعد الثورة، بعد أن كان قد أمضى سنوات طويلة من السجن والسرية في ظل حكم الدكتاتورية. يرصد المصور لحظات هامة خلال حملة " حمة " الإنتخابية وهو يسير جنباً إلى جنب مع رفاق دربه في الجبهة الشعبية وانصاره ليلتقي مختلف شرائح الشعب التونسي. يتحول الأمن من مكلف بمطاردة الشخصيات السياسية المعارضة إلى مكلف بحمايتها وهو ما قد يبدو واضحاً في الكادر.

Hamma Hammami is a left-wing leader, he submitted his candidacy to the first post-revolution presedential elections, after spending several years of imprisonment under the control of dictatorship.

The photographer captures important moments during the electoral campaign of Hamma walking along with his companions in the Popular Front (Jabha Chaabia) and his supporters to meet several people in the Tunisian society.

Policemen change from going after the opposition politicians to secure them during electoral campaigns which is obvious in this frame.



November 23th 2014 ,Africa hotel, Tunis .
Hamma Hammemi preparing himself to speak to
the Media the day of Election's results
annoucement.

23 نوفمبر 2014, نزل الافريكا, تونس .
يستعد حمة الهمامي لإلقاء كلمته لوسائل الإعلام يوم الإعلان
عن نتائج الإنتخابات الرئاسية .



November 23th 2014 ,Africa hotel, Tunis .
The presedential election campaign team is
waiting for the results .

23 نوفمبر 2014, نزل الافريكا, تونس .
فريق الحملة الإنتخابية الرئاسية في انتظار النتائج النهائية .



November 16th 2014, Menzah1, Tunis .
Hamma Hammami in a press conference after
his Speech .

16 نوفمبر 2014، القبة بالمنزه، تونس .
حمة الهمامي في مؤتمر صحافي بعد خطابه .



November 16th 2014, Tunis .
Hamma in-between his prison mates.

16 نوفمبر 2014 ، تونس .
حمّة الهمامي يتوسط رفاق السجن.



November 11th 2014 ,Bouarada, Seliana.
Hamma in a visit to a family of the dead
freind who helped him in his struggle journey.

11 نوفمبر 2014 ,بو عرادة, سليانة .
حممة بمنزل أحد اصدقائه المتوفي الذي ساعده في حياته النضالية ولعب
دوراً كبيراً في دعمه .



November 14th 2014, Bouarada, Seliana .
Hamma Hammami between his father and his
aunt in their home .

14 نوفمبر 2014 ، بو عرادة، سليانة .
حمة الهمامي يتوسط والده وعمته في بيتهم.



November 11th 2014 ,Ariana, Tunis .
Hamma visiting EL Matar Avenue Ariana .

12 نوفمبر 2014 ، اريانة، تونس .
حمة يزور نهج المطار باريانة .



November 14th 2014, Elkef .
One of Hamma's supporters in el Kef .

14 نوفمبر 2014 ، الكاف .
احد انصار حمة الهمامي بالكاف .



November 14th ,2014 , Elkef.

Hamma Hammami entered El Kef on foot accompanied by the leaders of the Popular Front and center of welcome from supporters.

14 نوفمبر 2014، الكاف.

حمة الهمامي عند دخوله مدينة الكاف مترجلا رفقة قيادات من الجبهة الشعبية و وسط ترحاب من مناصريه.



14 نوفمبر 2014 ,معمتمدية سيدي بورويس, سليانة.
حمة يلقي كلمة وسط المواطنين .

November 14th 2014 ,Sidi Bourouis, Siliana.
Hamma gives a speech to citizens .





November 17th 2014, Tunis.
A meeting with European Union ambassadors.

14 نوفمبر 2014 ، تونس.
لقاء مع سفراء من الإتحاد الأوروبي .



Tunis November 14th 2014 El Fahs.

A woman working in EL Fahs Market talking about her daily problems beginning with growth in prices .

14 نوفمبر 2014 ، الفحص .

امرأة تعمل بسوق الفحص تتحدث عن مشاكلها اليومية مثل الزيادة في الأسعار .



14 نوفمبر 2014 , الكاف.

حمة محاطاً بأنصاره و في حماية الأمن الرئاسي الذي كان
يلاحقه في السابق .

November 14th 2014, El Kef.

Hamma bounded by his supporters and protected by
police which was the authorities means of torture in the
past .





November 17th 2014, Tunis .

Meeting with artists in Al Hamra Theater to identify their problems and demands .

17 نوفمبر 2014 , تونس.

لقاء بالفنانين بمسرح الحمراء للتعرف على مطالبهم ومشاكلهم .



November 11th 2014, Tunis .
Tunisian Symphony Orchestra concert .

17 نوفمبر 2014 , تونس .
حفل الأوركسترا السمفوني التونسي .

حضور شرفي

With the honor of



زياد بن رمضان

Zied Ben Romdhane

مصور فوتوغرافي محترف . في رصيده العديد من المعارض الشخصية. يدرّب في مجال الصورة الفوتوغرافية.

Professional Photographer and practicing artist.
He was trainer in a lot photography workshops.



أيمن العمراني

Aymen Omrani

مصور فوتوغرافي و سينمائي محترف . شارك في عدد من المعارض الجماعية. يدرّب في مجال الصورة.

Professional Photographer and cameraman
and photography trainer.



November 5th 2014 Manzel Bouzayane, Sidi Bouzid, Tunis
After many attempts of parents to request the intervention of the ministry of education, Omran school student's are forced to continue to study inside a tent, because the classroom are threatened to fall .

5 نوفمبر 2014 - منزل بوزيان - سيدي بوزيد - تونس
بعد عدة محاولات من الأهالي لطلب تدخل السلطات المعنية يجد تلاميذ مدرسة قرية العمران أنفسهم مجبرين على متابعة دروسهم في الخيمة التي اعدّها أولياؤهم في الغرض عوضاً عن قاعات الدرس المهتدة بالسقوط.







February 17th 2011, Hotel international, Tunis
Ahmed Nejjib Chebbi, Rached Ghannouchi and
Mostfa Ben Jaafer; three political leaders in a
Talk show.

17فيفري 2011 ، نزل الهنا، تونس.
نجيب الشابي، راشد الغنوشي ، مصطفى بن جعفر، ثلاثة وجوه
سياسية بارزة في حوار تلفزي بعد الثورة .



February 2 th 2011,Tunis
Sit -in Kasbah 2, Anger Week .

25 فيفري 2011 ,تونس.
إعتصام القصبة 2, جمعة الغضب.



October 23th 2011, School Marseille Avenue
Vote counting Constituent Assembly elections
inside an election office.

23 أكتوبر 2011 , مدرسة شارع مرسيليا ، تونس
ليلة فرز أصوات إنتخابات المجلس التأسيسي داخل أحد
مكاتب الاقتراع.



October 23th 2011, School Marseille Avenue
Vote counting Constituent Assembly elections
inside an election office.

23 أكتوبر 2011 , مدرسة شارع مرسيليا ، تونس
ليلة فرز أصوات إنتخابات المجلس التأسيسي داخل أحد
مكاتب الاقتراع.

المستشارون Collaboraters

سعاد بن سليمان
Souad Ben Slimene

كاتبة سيناريو وممثلة وصحفية
بالصحيفة التونسية لإبراس. هي
كذلك مدربة مختصة في البرمجة
اللغوية العصبية وتقوم بورشات
تدريبية في الخلق والإبداع.

Script writer, actor and journal-
ist in the Tunisian newspaper
"La Presse". She's specialized
in Neuro-linguistics and she
holds a number of workshops
encouraging creativity and in-
novation.

نبيل الصوابي
Nabil Saouabi

فنان تشكيلي يتنقل بين اشكال
فنية مختلفة كالرسم والطباعة
والفيديو وأستاذ بالمعهد العالي
للفنون الجميلة بتونس .

Plastic Artist, printing artist,
and university teacher at the In-
stitut of Fine Arts in Tunisia.

اسلام العمراني
Islem Omrani

محامي وناشط في المجتمع المدني ،
مدرب في مجال الإنتخابات
والعدالة الإنتقالية. يدرّس بكلية
الحقوق والعلوم السياسية بتونس .

A lawyer and social activist,
trained in fields of Elections
and Transitional Justice.

المستشارون

Collaboraters

حليم قارابييان Halim karabiban

فنان تشكيلي ينشط في العديد من المجالات مثل الرسم وفن الطباعة والصورة والفيديو والسينما. دَرَس الرسم والتقطيع المشهدي بالمعهد العالي للفنون الجميلة بتونس .

Plastic Artist active in numerous fields like painting, printing art, photography, video-making and Cinema.

He taught graphic design, audio-visual and scenes-cutting in High Institut of Fine Arts in Tunisia.

رفيق العمراني Rafik Omrani

مخرج ومركب فيديو تونسي. أخرج عددا من الأفلام بين الروائي والوثائقي وأفلام التحريك..يعمل أيضاً في مجال التدريب على التعبير الرقمي و الفيديو.

Tunisian director and editor. Directed number of narrative, Action and Documentary films. He works also in Visual Expression training field, photo-editing specialty.

زياد بن رمضان Zied Ben Romdhane

مصور فوتوغرافي محترف. في رصيده العديد من المعارض الشخصية. يدرب في مجال الصورة الفوتوغرافية.

Professional Photographer and practicing artist. He was trainer in a lot photography workshops.

(تعبير "الجمعية التونسية للتعبير الفني الرقمي" تأسست "تعبير"- الجمعية التونسية للتعبير الفني الرقمي- في سبتمبر 2011 كمحاولة لإثراء العمل الثقافي المستقل في تونس.
تقف "تعبير" على خط التماس ما بين التعبيرات الفنية الخالصة و ثقافة المواطنة كفعل ميداني يطمح الى التغيير. هذا الالتزام يقودنا إلى السعي نحو فتح مساحات للتفكير المشترك حول الاجتماعي والثقافي والتعليمي من خلفية فنية و باستعمال الوسائل الرقمية الحديثة.
يقوم النشاط الأساسي لمؤسسة "تعبير" على التدريب والتشجيع على إنتاج المضامين الرقمية، والتنسيق بين المجموعات الفنية والناشطين و تنظيم الفعاليات الثقافية.

TAABIR -The Tunisian Association for Artistic Digital Expression- was founded in 2011 , aiming for the development of Arts and Digital Culture, through proposing training programs and supporting productions and projects.
TAABIR is inbetween the pure artistic expression and the societal uses of digital technologies targeting evolution. TAABIR encourages production of Digital contents , networking between artists and activists , and organise cultural events.

منظمة ألمانية غير حكومية ، تعمل من أجل تطوير و تعزيز الديمقراطية . منذ فيفري 1988، مؤسسة فريدريش إيبرت لديها مكتب دائم في تونس

A german non- governmental organisation working for the development and enhance-ment of Democracy .
Since 1988, Friederich institu-tion has a permanent office in Tunisia.

Tel: (+216) 71 25 44 49

E-mail: mail.taabir@gmail.com

Adresse: 52 Hssine Bouzayane Street Tunis, Tunisia 1001

الهاتف : (+216) 71 25 44 49

البريد الإلكتروني : mail.taabir@gmail.com

العنوان : 52 نهج حسين بوزيان، 1001 تونس، تونس